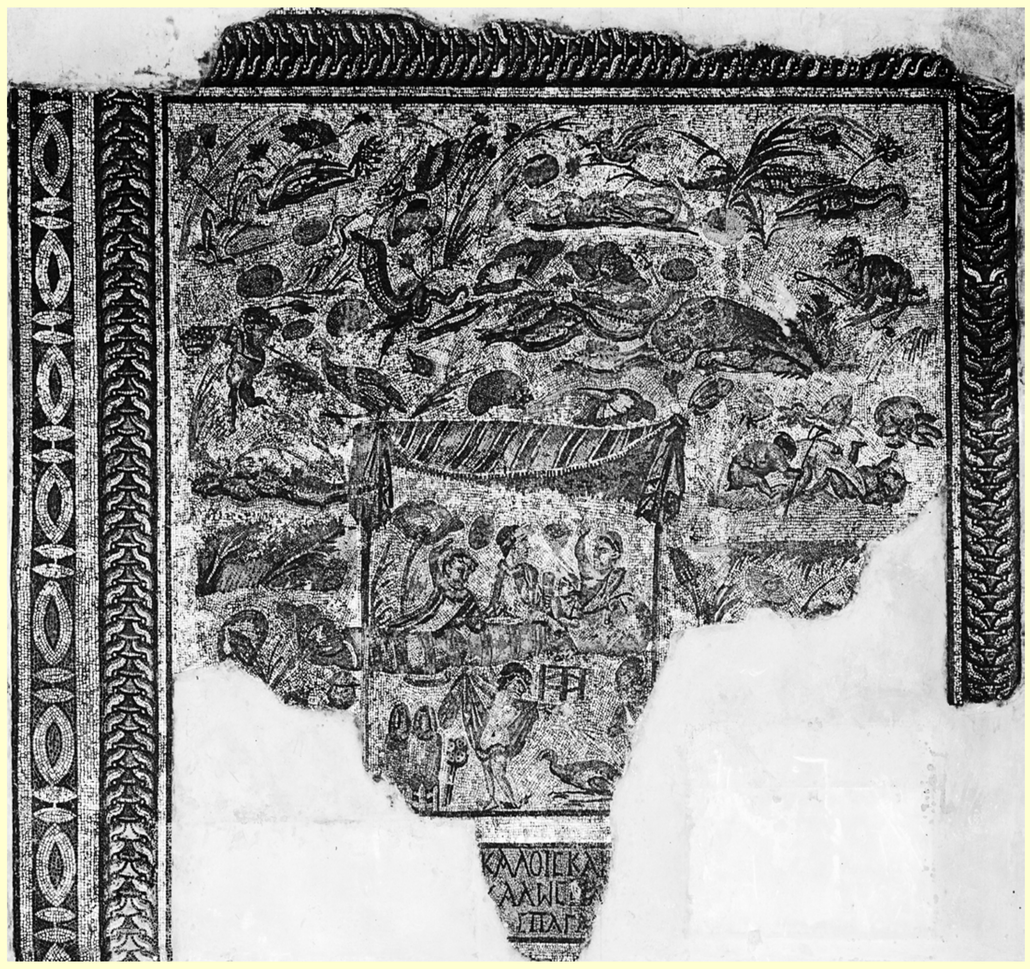
Restituer l'état initial d'une mosaïque après un siècle d'interventions diverses :
le cas de la mosaïque nilotique de Thmouis (Égypte) au Musée d'Alexandrie

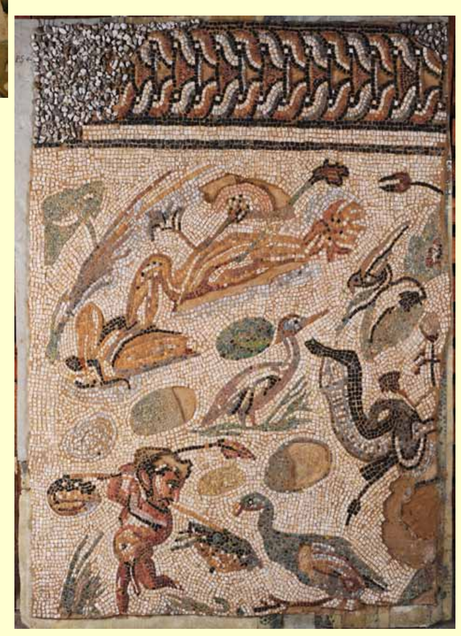
Hanah Tewfik
Centre d'Etudes Alexandrines, CNRS
Anne-Marie Guimier-Sorbets
Université de Paris Ouest - ArScAn



A l'occasion du transfert pour la reconstruction du Musée gréco-romain d'Alexandrie (MGR), le Conseil Suprême des Antiquités de l'Égypte a demandé au service de conservation du Centre d'Études alexandrines (CEAlex, CNRS) de déposer le grand pavement de Thmouis (région du delta du Nil) représentant une scène nilotique, d'époque impériale. Au centre des marais, une famille prend un repas sous une tente tout en contemplant les évolutions d'une danseuse. Tout autour, la scène présente la faune et la flore caractéristiques des paysages nilotiques et montre les activités des « pygmées ».

Ce pavement (4,68 m x 3,54 m) découvert par E. Breccia avait été déposé et transporté à Alexandrie pour une présentation au MGR. Il avait donc connu deux phases de restauration, en 1912-1914 par l'équipe du MGR, puis en 1980, par l 'équipe de la Mission polonaise de Kom el-Dikka. Le pavement était fixé sur une épaisse plaque de ciment armé de barres métalliques, et exposé au sol dans une salle du MGR. Le pavement est en grande partie conservé, le bas de la scène figurée manque et l'inscription est lacunaire.

Lorsque le service du CEAlex a entamé le travail en 2007, la première étape fut de désolidariser le pavement de la **plaque de ciment** : il fut découpé en 10 panneaux, correspondant aux parties conservées de la bordure (perles et pirouettes, guillochis), et/ou à la scène figurée centrale.



À partir de 2009, les différents panneaux ont été transférés sur des plaques d'aluminium en nid d'abeilles assemblables les unes aux autres, afin de permettre au pavement d'être transporté vers les lieux d'exposition, temporaires comme définitif : ce pavement doit en effet faire partie de la collection qui sera exposée dans le Musée de la Mosaïque, actuellement en construction à Alexandrie.

Lors du nettoyage de cette mosaïque à la polychromie aussi riche que subtile, il fut évident que des parties avaient été réagencées lors des restaurations précédentes et que la remontée des sels et certaines réfections brouillaient l'image initiale dont les qualités picturales dérivent des peintures d'époque hellénistique. Il convenait donc de nettoyer et de restituer le décor initial, dans la mesure du possible, tout en utilisant les tesselles du pavement.

Nous fûmes confrontés à deux problèmes majeurs :
- le manque quasi complet de documentation relatif aux interventions précédentes : nous n'avons pu nous fonder que sur une photographie en noir et blanc, reproduite dans la publication initiale, et qu'il était difficile d'exploiter sous sa forme imprimée. Dans les archives du MGR, il a été possible de retrouver **le cliché initial**, sur une plaque de verre de bonne qualité. L'équipe de la *Bibliotheca Alexandrina* en a fait une numérisation en haute définition et les agrandissements de ce cliché nous servent de guide à tous les instants de la restauration. La comparaison entre l'état initial et l'état actuel du pavement en est grandement facilitée. Malgré sa qualité, le cliché initial noir et blanc ne peut rendre la couleur, qui joue pourtant un rôle important dans l'image, selon les principes coloristiques des peintures et mosaïques de tradition hellénistique.
- le deuxième problème réside dans le manque de tesselles : nous n'avons à notre disposition que celles qui appartiennent à l'état actuel du pavement ; après la dépose ancienne et deux interventions, il est évident que ce manque est important, d'autant que les sels remontés du ciment du XXe s. ont endommagé les tesselles les plus fra-

Par comparaison entre le cliché originel et l'état actuel après nettoyage, nous avons rencontré les situations suivantes :
1 - les tesselles ont été déplacées, l'image est brouillée, mais les tesselles sont en nombre suffisant et, à partir du cliché initial, il est possible de les réagencer pour restituer l'image initiale (exemples : le pygmée pêcheur, les tiges des fleurs).
2- les tesselles ont été déplacées, on le voit par comparaison avec le cliché noir et blanc, mais les tesselles qui subsistent sont en nombre insuffisant : on réagence les tesselles disponibles et on laisse en lacune la partie dont les tesselles manquent (ex : la corolle d'un nelumbo de profil, les touffes d'herbes : on a pu restituer la file de contour, mais le centre est en lacune)
3 - un élément de la composition a disparu, dans une zone qui est désormais détruite (ex : la grenouille dans la lacune)
4 - un élément de la composition a disparu, dans une zone qui avait été complètement refaite sans en tenir compte : on choisit de ne pas intervenir de nouveau, surtout quand les tesselles nécessaires manquent. (ex : deux tiges dans l'angle supérieur)

La restauration est en cours, lorsque tous les panneaux auront été traités, nous envisageons une restitution graphique, en couleurs, de l'état correspondant à celui de la photographie noir et blanc.

- The main problems :
- The mosaic was fixed on a cement base (thickness: 15 cm).
- Absence of documentation of former restorations
- The mosaic surface was covered by dirties,
and the cement salinity affected main parts of the scene.

- Lifting technique :
- Cleaning the surface, drawing and photographic for documentation.
- The surface has been protected with a layer of gauze and canvas applied with paraloid dissolved in acetone.
- Taking the different section around the edge of concrete base until to find the suitable thickness for lifting, we found that the tesserae lay on a cement base with thickness 5 cm and then we started the lifting.
- The mosaic floor has been cut into 10 panels and lifted with its cement base, its thickness around 5 cm.
- The mosaics panels have been reversed on wooden panels and cleaned mechanically from back to remove the cement base.
- After lifting, the panels were transported into the laboratory to complete the restoration works.

- Restoration work engaged after lifting the mosaic.
- Application of separation layers (lime-based mortar):
- Application of new supports (Honeycomb panels).
- Removing the protecting layers from gauze and canvas.
- Removal of the cement, which was set in the interstices between the tesserae .

After these previous steps, other problems arose:
- There are significant differences between the scene in the oldest restoration (1914) and the last one (1980) especially the face of the child , the dancer, the head of pigmies.
- The glass tesserae have been eroded and became thinner and lost their colour.
- The lime stone tesserae especially the yellow and brown colour have been affected by effect of cement salinity.

Our task is to restore the scene like the original one and we depend on Photoshop programs to compare between black and white photo (restoration -1914) and colored photo (restoration-1980) to precise our intervention.